Family History Research in Greece

by Lica Hariclea Catsakis

THIRD EDITION

Phoenix, AZ
2010
To

my parents

who taught me to love

my family and my ancestors
TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGMENT .................................................................................................................. x
INTRODUCTION ......................................................................................................................... xi
FAMILY HISTORY RESEARCH ..................................................................................................... 1

Chapter 1
BEGINNING YOUR RESEARCH .............................................................................................. 2
A. Before you begin research you need to ........................................................................... 2
   1. Know the exact place of origin .................................................................................. 2
   2. Know the exact Greek name ..................................................................................... 2
   3. Know the Dimos/Koinotis ......................................................................................... 2
   4. Know basics about .................................................................................................... 2
      a. Greek History ........................................................................................................ 2
      b. Greek Migration ..................................................................................................... 2
      c. Record Keeping in Greece .................................................................................... 2
      d. The Greek language ............................................................................................. 2
B. Write down the information you have ........................................................................... 2
   1. Using a computer software ...................................................................................... 3
   2. Using printed forms .................................................................................................. 3
   3. How to record the information ................................................................................ 3
C. Writing Greek Names ...................................................................................................... 3
   Names of persons ......................................................................................................... 4
   Names of towns ............................................................................................................. 4
D. Searching for information .............................................................................................. 4
   Survey of Previous Research ...................................................................................... 5
      1. Ask relatives .......................................................................................................... 5
      2. The Internet ......................................................................................................... 5
      3. The Family History Library ............................................................................... 5
      4. Is it your family? .................................................................................................. 6
E. Beginning Original Research .......................................................................................... 6
   Research in the U.S.A ................................................................................................... 6
   Research in Pontus, Asia Minor, East Thrace, and other areas of Turkey ................. 7
   Research in Cyprus, Albania, and Hungary ................................................................. 7
   Research in Europe, Africa, Australia, and South America etc. ............................... 7

Chapter 2
SOURCES FOR GENEALOGICAL RESEARCH
Where to look for information and what to look for ......................................................... 9
1. Records ......................................................................................................................... 9
   Record Keeping ......................................................................................................... 9
   Types of Records ....................................................................................................... 10
      a. Church Records .................................................................................................. 10
      b. Civil Records ...................................................................................................... 11
      c. Military Records ................................................................................................ 13
   How were records kept and what to expect ............................................................... 14
   How to use the records ............................................................................................. 15
   How to search records when you do not know Greek ............................................. 16
   Where can you find the records you need ................................................................. 17
### Chapter 3

**GREEK HISTORY**

- Greece - Hellas ......................................................... 45
- History Map of Greece ................................................. 52

### Chapter 4

**MORE ABOUT GREECE**

- The Land ................................................................. 55
- Religion ........................................................................ 55
- Ethnic Groups ............................................................. 55
  - Turks ......................................................................... 56
  - Slavs .......................................................................... 56
  - Vlachs ........................................................................ 56
  - Albanians .................................................................... 57
  - Armenians ................................................................... 57
  - Jews ........................................................................... 57
  - Gypsies ....................................................................... 58
- Administrative Structure .............................................. 58
- Administrative Map of Greece ........................................ 60
  - Regions: ....................................................................... 61
  - Counties: ..................................................................... 61
- Capital Cities of Counties .............................................. 62
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5</td>
<td>GREEK MIGRATION</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>LOCATING PLACES IN GREECE</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Names of Places</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gazetteers</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Variations of Names of Places</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>CHURCHES AND RELIGIOUS DENOMINATIONS</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>In Greece</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Εκκλησία της Ελλάδος [Church of Greece]</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Catholic Church</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Baptist Church</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Evangelical Church</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jehovah Witnesses</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jewish Synagogues</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Orthodox Churches in Other Countries</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>America - Archdiocese of America - Greek Orthodox Church</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cyprus - Church of Cyprus</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Turkey - Ecumenical Patriarchate</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Addresses of Dioceses, Archdioceses and Patriarchate</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>RESEARCH BY MAIL</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Letter Writing</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Before You Write</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Relatives</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Greetings</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Closings</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Town Halls, GAK Archives, and Dioceses</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Addresses</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cost</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>What to Expect</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sample Letter to a Relative</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introducing Yourself</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Translation</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Requesting Information</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Translation</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Instructions for Family Questionnaire</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Instructions for Form Letters</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Family Questionnaire</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Form Letters</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Letter to a Mayor</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Asking for a Birth record (English translation)</td>
<td>102</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Key Words .................................................................................................................. 133
  Words Indicating Relation ...................................................................................... 133
  Words Indicating Birth ............................................................................................ 133
  Words Indicating Status of Birth ............................................................................ 133
  Words Indicating Baptism ....................................................................................... 134
  Words Indicating Marriage ..................................................................................... 134
  Words Indicating Death ........................................................................................... 134
  Colorful Expressions for death .............................................................................. 134
  Words Indicating Burial .......................................................................................... 134
  Words Indicating Types of Records ...................................................................... 134

General Words .......................................................................................................... 135

Chapter 11
NUMBERS AND UNITS OF TIME

Numbers ..................................................................................................................... 139
  Numbers in Numerical Order ............................................................................... 139
  Cardinal Numbers in Alphabetical Order ............................................................. 140
  Ordinal Numbers in Alphabetical Order ............................................................... 140

Numbers in Alphabetic Form .................................................................................... 141
  Units of Time .......................................................................................................... 141
  Days of the Week .................................................................................................. 141
  Months .................................................................................................................... 141

Appendix A
GLOSSARY

  Greek Words ............................................................................................................ 143
  English Words ......................................................................................................... 145

Appendix B
GREEK GIVEN NAMES, THEIR VARIATIONS, ENGLISH EQUIVALENTS
AND NAME DAYS ....................................................................................................... 149

ABOUT THE AUTHOR ................................................................................................. 159
ACKNOWLEDGMENT

The author desires to express great appreciation to Daniel M. Schlyter for his unselfish willingness to share his knowledge of modern technology.
INTRODUCTION

This manual was designed to assist those who are seeking information about their ancestors who lived in Greece. It was written in a very simple way for two reasons: first, that even those who have never researched their ancestors will be able to follow the instructions and suggestions that are given here, and benefit from them; second, that for some of the users of this publication the English language may not be their mother’s language.

In the following pages you will find information about Family History – Genealogy – and how to search for your ancestors. You will find basic information about the Greek language, and how to overcome problems that may arise by not knowing the language. You will also find basics about the history of Greece focusing on events that may affect your researching your ancestors.

A Glossary is included which will give the interpretation of certain words, so there will be no question in anyone’s mind about the meaning of the words used in this publication.

In chapter 2, "Sources for Genealogical Research," you will see what types of records you can expect to find, where to look for them, and how to search them even when you do not know the Greek language. You can also find in this book information about the Family History Library and other Libraries, about the Internet, about books and how to locate books that contain information you need.

The administrative structure of Greece plays a most significant role in your research; therefore chapter 4 discusses extensively this subject, and provides a map where you can see clearly the regions and counties of Greece. Since the civil records were kept by the Mayor/Community President of each town, you need to know to which municipality, which district, and county the town belonged at the time your ancestors lived there, as well as the municipality and town to which the records are stored today. You also need to know to which diocese the town belonged, since church records (old church records) can be found in dioceses, not in parishes. The district is very important for identifying Greek places because two or more towns with the same name may be in the same county. For example in the county Euvoias [Ευβοίας] there are three towns named Pyrgos; one is in the district Halkidos, one is in the district Istiaias, and one in the district Kranaias.

In this book you will also find suggestions on how to organize your research, how to do it by mail, including form letters in Greek with their English translation, or how to do your research by visiting Greece. Your relationships with your relatives who live in Greece, and basics about the history of Greece, the language, Greek numbers, names of months and of weeks, addresses of dioceses, and many more materials that will be useful for your research are included in this publication.
Passing on the Greek heritage to the new generation
(the author with her granddaughter Natalie A. Wolthuis)